

Наталья Александровна Жданова
г. Донецк, Донецкая Народная Республика

Методы интеграции учебных материалов по иностранному языку в коммуникативный контекст

В статье анализируются проблемы развития навыков профессиональной коммуникации в ходе преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях и соответствующие требования к содержанию учебных материалов. Выполнен анализ современной ситуации в данной области и сделан вывод о недостаточной эффективности преподавания иностранных языков и недостаточном использовании коммуникативного подхода, который предполагает доминирующую роль коммуникаций по отношению к средствам и функциям языка, такими как, например, грамматика или лексика. Фактически, учебная работа, зачастую сводится к обучению технике перевода и пассивному восприятию профессиональных текстов, которые, как правило, не увязаны в должной мере с программой обучения по профилирующим дисциплинам. Предложены методы интеграции учебных материалов по иностранному языку в реальный контекст коммуникации, имеющей место в областях специализации студентов.

Ключевые слова: высшие учебные заведения, преподавание иностранных языков, учебные материалы, коммуникативный контекст, профессиональная коммуникация, коммуникативная ситуация.

Nataliia Aleksandrovna Zhdanova
Donetsk, Donetsk People's Republic

Methods of integrating foreign language tutorials into communicative contexts

The paper analyzes problems of developing professional communication skills in the course of teaching foreign languages in higher education institutions as well as the relevant requirements to the contents of tutorials. The analysis of the current situation in this area has been done and a conclusion has been made about insufficient effectiveness of teaching foreign languages and insufficient use of the communicative approach which implies the dominant role of communications as compared to means and functions of a language, such as grammar or vocabulary. Factually, the teaching is often limited to the training in translation techniques and passive perception of the contents of professional texts, which, as a rule, are not duly linked to the major programs. Methods of integration of tutorials into real communication contexts related to the students' specialization areas have been proposed.

Keywords: higher education institutions, teaching foreign languages, tutorials, communicative context, professional communications, communicative situation.

Динамичное развитие современного общества и глобализация предъявляют все более высокие и сложные требования к компетенциям специалиста. В настоящее время общеизвестно, что ключевым условием профессионального успеха во многих сферах деятельности является наличие хорошо развитых коммуникативных компетенций, в число которых входит умение общаться, получать и перерабатывать информацию на иностранных языках, в особенности на английском. При этом следует понимать, что понятия «знание языка» не сводится к «знанию о языке», то есть к изучению лексических единиц и освоению формальных правил построения высказываний. Понимаемое таким образом знание о языке может, в лучшем случае, обеспечить пассивное восприятие простых описаний бытовых ситуаций либо технической документации. Для профессионального развития специалиста необходим переход к более высокому уровню освоения иностранного языка – профессионально-коммуникативному, который подразумевает, в частности, знание и навыки использования принятых норм межличностной, институциональной и массовой коммуникации, а также навыки использования иноязычных источников [1, С. 22].

Необходимым условием владения языком на коммуникативном уровне является умение понимать и анализировать соответствующий коммуникативный контекст, который И.Е. Папулинова

определяет, как тип социального контекста, включающий набор «значимых компонентов коммуникативной ситуации», определяющий, в свою очередь, выбор форм выражения [2, С. 141]. Следовательно, материалы, по которым обучаются студенты, должны быть интегрированы в профессиональный коммуникативный контекст, то есть соответствовать набору элементов коммуникативных ситуаций, типичных для изучаемой профессиональной области.

К сожалению, современная практика преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях показывает, что используемые учебные материалы во многих случаях не обеспечивают возможность развития навыков коммуникации на изучаемом языке. Сами учебные материалы зачастую представляют собой сборники разрозненных текстов по тематике изучаемой специальности, не всегда должным образом увязанных с учебной программой. Работа с такими материалами обычно сводится к переводу текстов и, в лучшем случае, включает анализ особенностей их грамматической структуры и профессиональной лексики. Изучение материалов, как правило, затрудняется тем, что преподаватели вынуждены восполнять недостаток у студентов базовых знаний и навыков владения соответствующим иностранным языком, которые должны были быть получены в ходе освоения школьной программы. Одной из наиболее важных

методологическим проблем при этом в настоящее время является формирование условий, в которых студенты могут максимально интенсивно знакомиться с аутентичным языком и аутентичными материалами. Основная трудность, связанная с этой проблемой, заключается в том, что, с одной стороны, высокая ценность поощрения аутентичности представляется вполне очевидной и общепринятой, с другой стороны, анализ различных аспектов процесса преподавания и обучения часто выявляет тот факт, что данная идея оказывается реализованной не в полной мере. Учебные материалы полезны в той мере, в какой они используются для удовлетворения потребностей обучающихся [3, С.115]. Использование материалов, удовлетворяющих потребностям учащихся, является одним из основных принципов коммуникативного подхода. При этом следует понимать, что только коммуникативный контекст, то есть ситуация, возникающая в ходе общения, определяет выбор конкретных форм выражения тех или иных мыслей [3, С.7]. Соответственно, в рамках коммуникативного подхода, задачи обеспечения коммуникации доминируют над средствами и функциями языка, такими как грамматика, лексика и т.п. [3, С.7].

В последние десятилетия элементы коммуникативного подхода все в большей мере используются в учебных материалах. Так, традиционными видами учебной работы в современных учебниках являются: деятельность по повышению осведомленности, повторение пройденного, расширение словарного запаса, заполнение пробелов, головоломки, сопоставление, прогнозирование, ранжирование, перефразирование, отбор, диалоги, различение истинных и ложных утверждений, расшифровка, мозговой штурм, отображение и передача информации, презентация, составление отчетов, обсуждение, решение задач, ролевые игры, интервью, моделирование и проектная работа [4, С.133-150]. Некоторые из указанных видов деятельности имеют большой потенциал для реализации языковых функций (например, обсуждение или интервью), другие, такие как повторение пройденного или заполнение пробелов, имеют меньший потенциал. При этом, анализ учебных пособий показывает, что объемы учебной работы, не связанной

прямо с развитием коммуникативных компетенций, достаточно велики. Это означает, что следует искать методы адаптации учебных материалов, которые помогали бы в приобретении эффективных навыков профессионального общения. В связи с этим, представляется целесообразным предложить следующие методы интеграции учебных материалов в контексты, прямо связанные с коммуникативными процессами в изучаемых студентами профессиональных областях:

- обеспечение четкой взаимосвязи учебных материалов по иностранному языку и учебной программы по профилирующим дисциплинам, что позволит охватить широкий круг возможных контекстов, связанных с коммуникацией между специалистами соответствующих отраслей;

- значительное увеличение в учебных программах по иностранному языку доли учебной работы, связанной с практическим обучением навыкам диалога и обсуждения профессиональных вопросов (в частности, деловых игр, основанных на реальных ситуациях трудовой деятельности);

- расширение использования аудиовизуальных материалов по профессиональной тематике в соответствии с профилем обучения (в частности, видеоматериалов с сайтов компаний из соответствующих секторов экономики и с видеоплатформ, например, YouTube и т.п.);

- расширение программ сотрудничества с зарубежными высшими учебными заведениями аналогичного профиля с организацией общения, например, в формате видеоконференций;

- включение в состав учебных материалов информации об актуальных новостях в областях специализации студентов, а также смежных областях знания, организация регулярной практики переводов соответствующих текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Применение указанных методов будет способствовать формированию у студентов навыков эффективной профессиональной коммуникации в выбранных сферах деятельности, а также умения находить, анализировать и использовать зарубежную информацию, способствующую повышению квалификации и успешному развитию карьеры.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Долгенко, А.Н. Структура лингвистической компетенции государственного служащего / А.Н. Долгенко, С.Ф. Мурашко, Г.Г. Слышкин. – Текст : непосредственный // Акмеология. –2014. – № 3 (51). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/struktura-lingvisticheskoy-kompetentsii-gosudarstvennogo-sluzhaschego> (дата обращения: 07.11.2021).
2. Папулинова, И.Е. Коммуникативный контекст при реализации директивных речевых актов в диалогическом дискурсе / И.Е. Папулинова. – Текст : непосредственный // VI Научная конференция : материалы конференции. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. тех. ун-та, 2001. – С. 141-142.
3. Watkins, P. Learning to teach English: a practical introduction for new teachers / P. Watkins. – [S. l.] : Delta Publishing, 2014. – 144 p. – Text : direct.
4. Колесникова, И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И.Л. Колесникова, О.А. Долгина. – Санкт-Петербург : БЛИЦ ; Кембридж : Университи пресс, 2001. – 224 с. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Dolgenko A.N., Murashko S.F., Slyshkin G.G. Struktura lingvisticheskoj kompetencii gosudarstvennogo sluzhashhego [The structure of the linguistic competence of a civil servant]. *Akmeologija [Acmeology]*, 2014, no. 3 (51). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/struktura-lingvisticheskoy-kompetentsii-gosudarstvennogo-sluzhashego> (Accessed 07.11.2021).
2. Papulinova I.E. Kommunikativnyj kontekst pri realizacii direktivnyh rechevyh aktov v dialogicheskom diskurse [Communicative context in the implementation of directive speech acts in dialogical discourse]. VI Nauchnaja konferencija: materialy konferencii [VI Scientific Conference]. Tambov: Izd-vo Tamb. gos. teh. un-ta, 2001, pp. 141-142.
3. Watkins P. Learning to teach English: a practical introduction for new teachers. [S. l.]: Delta Publishing, 2014. 144 p.
4. Kolesnikova I.L., Dolgina O.A. Anglo-russkij terminologicheskij spravochnik po metodike prepodavanija inostrannyh jazykov [English-Russian terminological guide on methods of teaching foreign languages]. Saint Petersburg: BLIC ; Kembri-dzh: Juniversiti press, 2001. 224 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Н.А. Жданова, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка для экономических специальностей, ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», г. Донецк, Донецкая Народная Республика, e-mail: nata.zhdanova2014@gmail.com.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

N.A. Zhdanova, Ph. D. in Philology, Associate Professor, Department of English for Economic Specialties, Donetsk National University, Donetsk, Donetsk People's Republic, e-mail: nata.zhdanova2014@gmail.com.